



Entrevista Con Bertalina López Martínez, edad 44 años

La Reina, Nicaragua

el 20 de agosto, 2017

Livey: Muchas gracias por hablando conmigo sobre su vida. Probablemente no voy a contestar, pero continuar entre las preguntas. Ok. ¿Cuál es su nombre completa?

Bertalina: Bertalina López Martínez.

Livey: ¿Y donde nació?

Bertalina: Yo nací en un lugar que se llama 'Apantillo'. Un lugar muy largo de aquí, como unas tres horas en vehículo. Cuatro horas en vehículo. Es un... una zona muy... cultivan bastante del maíz, los granos básicos, cacao, la leche, el ganado.

Livey: Ok. ¿Dónde y con quien vivía cuando era una niña?

Bertalina: Bueno, yo vivía con mi mama y mi papa, y mi papa falleció cuando yo tenía la edad de seis años. Y solo quedamos con mi mama era cinco hermanos, quedamos con mi mama. Y están muy pequeños cuando mi papa falleció. Sí. Actualmente mi mama falleció ya tiene como cuatro años falleció a ella. Fue la después de murió mi papa, ella fue padre y madre para nosotros, para crecerlos, porque nosotros éramos muy pequeños. Entonces fallecer mi papa, entonces lo venimos para esta zona, cuando yo vine este lugar, yo tenía seis años. Sí, estaba muy pequeña.

Livey: Sí. Y, ¿Puede hablar sobre, un poco más, de su infancia? ¿Cuál fue un día típico para usted?

Bertalina: Mmmm... día típico... ¿Típico en que será tiene?

Livey: Lo siento... Fue a la escuela, o trabajó...

Bertalina: Sí, cuando era muy pequeña. Bueno, en este tiempo yo no fui. Me gustaba, me gustaría ir a una escuela, pero a pesar que mi mama era padre y madre, entonces han dudo la hermana más mayor, sí, fue al clase, a la escuela. Yo cuando tenía la edad de nueve años, yo quise ir a escuela pero fue difícil porque mi mama no daba gasto para sus hijos que tenían, entonces ella trabajaba. Entonces, a mí, me tocaba que quedar en la casa servir los alimentos, cuidar los más pequeños, y entonces, fue difícil. Yo intenté, como no. Nueve o diez años, era clases. Solo tuve un mes a clase, pero en este mes, yo... me has como primer grado, primer nivel, primer grado, y después en este mes, a mí me pasaron al segundo. Yo aprendí un pocito a leer en este mes, y pero después tuve accidente y entonces ya no fui a clase. Tuve accidente y entonces no... ya no fui a clase entonces ya me quede en silla a la edad de trece años. A la vez, mi mama tuvo una gravedad de que los doctores, los médicos le dijeron de que han no pude a trabajar en el campo. Por su gravedad que tuvo y entonces a ver que mi mama ya no trabajaba, entonces yo

Comment [LB1]: Though I should have inquired about how her father died and what her parents did for a living, but it might be interesting to see if there are social patterns that relate to the diversification of the roles mothers had to play after the death/loss of their husbands, either because of the Contra war, migration and/or illness/dangerous work in el campo. [GenderDivisionofLabor][Mothers][Migration]

Comment [LB2]: (1 minuto, 30 segundos)

Comment [LB3]: It would have been interesting to have asked what profession her sister has now, in comparison, as an anecdotal measurement for what access to education in rural areas the 1980s could provide.

Comment [LB4]: An interesting historical thought: did/does the Sandinista government provide support for people with different physical abilities?

This moment demonstrates how fragile her access to education actually was: not only was she up against the barriers of limited family resources and needing to support her mother, but also the combination of her physical location and physical abilities restricted her access to education. [PhysicalCapacities][EducationAccess][GeographicAccess2Resources]

Other question I should have asked was about whether she has been able to progress her reading level over the years, and if she has received help from any organizations in that endeavor.

mediqué a trabajar en el campo. Le edad de trece años comencé a trabajar en esta cooperativa ya. En 1986, en ese año yo comencé a trabajar en cooperativa, ya tengo treinta años de ser socia de esta cooperativa. Era muy pequeña, yo me acuerdo de que los socios mayores hacían rápido, trabajaron más rápido que mí, y entonces yo me alejé porque no tenía más que me ayudara a trabajar. Para mí, fue una vida muy triste porque yo tenía que trabajar por mantener a mi mamá y ver mis hermanos que eran más pequeños. Y entonces, una... una vida muy triste para mí porque yo quería a la escuela y tener la misma de mis compañeros que yo miraba. Pero, bueno, gracias a Dios, aquí estoy y una experiencia que yo me lleve que muy buena porque yo comencé a trabajar de muy pequeña y comencé a tener cosas de temprana edad.

Livey: Y hablamos sobre cuando y como se convierte a una socia... ¿Cuándo empezó a trabajar, cómo aprendió el proceso de cultivo?

Bertalina: Ya hace años. En el café, bueno, yo aprendí de la realidad de que yo empecé a trabajar porque he mandaba a sembrar café, a poner vivero de café, como se sembrar una planta de café, como echar un vivero de café, es de cómo poner un vivero de hortaliza, todo eso yo aprendí cuando era muy pequeña, y fue una experiencia muy bonita porque, mandaban aceptarles trabajo y me enseñaban. Entonces yo aprendí hacer eso como poner en vivero de café, y la hortaliza, y aprendió los viveros de cacao, como se pone, a qué distancia se pone, cuántas plantas iba por manzana... Todo es experiencia lo he tenido. Gracias a Dios, también, por lo intercambié las capacitaciones lo he tenido. Y ni agostado mucho porque he aprendido bastante.

Livey: Sí.

Bertalina: Sí.

Livey: ¿Y ahora, cómo describiría el trabajo y las actividades que hace en diario?

Bertalina: Diario?

Comment [LB5]: 1. Even after acknowledging her life as very sad, she gives thanks to God for creating opportunities. This is a profound [resiliencestrategyreligion].

2. Her primary literacy is the skills and education she received from starting to work at an early age.

Comment [LB6]: cuatro minutos y veintisiete segundos

Comment [LB7]: Learning hands on, young Bertalina's pathway to gaining the literacy of cultivation, is outside of the context of what we think of as "formal" education. Yet, this platform perhaps more communal, direct, and less abstract than a formal educational system: Bertalina benefits by receiving knowledge that will directly help her and her family survive, and it provides more reciprocity for the teacher (she is helping to care for their crops). [Education][cultivationliteracy][resiliencestrategycommunity]

Comment [LB8]: Relationship between [resiliencestrategycommunity] and [resiliencestrategyreligion]

Comment [LB9]: seis minutos

Livey: Sí. Como hoy.

Bertalina: Bueno, los trabajos que hacía en diario, siempre se trabaja con un plan de trabajo. Al hacer su plan de trabajo, y es trabajo que hace cada día. Por ejemplo, sé que cuantos los abonados, hay un mes que mes de abonar, porque no podemos mandar abono cuando está lloviendo porque perdemos el producto, o cuando se va a foleo, los foleos que son de las... de las sea nueve en la mañana de que sale del sol porque es una planta que o sea cuando lo echamos a la planta lo rociar y agarrar la planta. Y cuando sale sol, entonces ya no podemos seguir el trabajo, entonces, por eso nosotros hacemos un plan de trabajo porque tenemos que manejar todo eso: que día, los meses.

Livey: ¿Y, qué le gusta lo más sobre su trabajo, y porqué?

Bertalina: Casi la mayor parte de mi trabajo me gusta. Me gusta porque como que lleva un costumbre porque su no va a trabajar en el campo, se siente el cuerpo porque como que ya un costumbre, y me gusta y acepto los trabajos, todo normal.

Livey: Sí. ¿Y, hay cosas que no le gusta sobre su trabajo?

Bertalina: Alguna que no me gusta.... no es que no me guste, por lo que yo soy cesareada y lo único que no puedo hacer fuerza por eliminar carga muy pesada, lo único porque mi tres hijos fueron traídos de cesarea. Entonces a les digo es si no yo no poder hacer fuerza.

Livey: ¿Cuándo un desafío como un cambio en el clima o enfermedades de las plantas, como aprende a combatir los?

Bertalina: Siempre tenemos enfermedades en las plantas de café, y había en el cultivo de maíz, los frijoles, a veces en el cambio del clima, cuando llueve mucho, entonces se lo pierde la cosecha de frijoles cuando se los naces. O cuando es el maíz, igual, entonces perdemos ya he con clima. Y sé con el café lo mismo, tenemos un parte de clima, si es mucho sol, entonces se afecta

Comment [LB10]: siete minutos

Comment [LB11]: Evaluation: I haven't even been alive for thirty years. To have learned a physical skill as one of your primary literacies, and to have been doing it for thirty years, I imagine it could feel as completely natural/normal as me reading/singing. [cultivationliteracy]

la planta, y si y mucha lluvia también. Pero tenemos el producto con que combatir, porque tenemos un producto de foleo que bueno para el café en eso tiempo de lluvia, entonces es un producto que es caliente para que llueva la planta. Y, si es mucho sol, entonces tenemos otro productos que fresco que para la planta también.

Livey: Y ¿Dónde aprendió como, cual productos para usar?

Comment [LB12]: nueve minutos y quince segundos

Bertalina: Bueno, los productos que, a ver, usamos en las plantas, bueno lo leemos, aprendimos, otras veces las capacitaciones de la UCA. Cuando... yo trabajé con un programa campesino a campesino, también. Los enseñaron como hacer los foleo de productos orgánico, el abono orgánico que para la planta también, los sabemos hacer.

Comment [LB13]: Relationship [cultivationliteracy] between [resiliencestrategycommunity]. Also continued below.

Livey: ¿Cómo se describe su comunidad? ¿Hay compañerismo entre de los socios?

Bertalina: Si, hay bastante comprensión entre de los socios porque también, sí hay capacidad todo la mayor parte de los socios, ya saben cuál es somos requisitos, cual es somos derechos, y deberes como socios. Y realmente tenemos el nombre de cooperativa, que significan *cooperativa*: Es compartir, entre uno y otro. Es una palabra muy bonita. Pero a veces, tenemos algo. No mucho, se no que alguno, que a veces... Es un costumbre, pero a veces... Yo tengo eso de que si alguien ayuda, y me dice, "Me ayuda con esto cosa", y yo tengo la facilidad, con mucho gusto yo le ayudo. Pero si yo no tengo, bueno, y Dios está viendo que yo no puedo. Pero si yo tengo, la buena voluntad perfectamente lo ayudo.

Livey: ¿Cómo ha cambiado el sistema educativo mientras usted ha vivido en La Reina?

Bertalina: Bueno, si hay un cambio bastante en la comunidad. De todo, lo que es La Reina y la cooperativa. Sí, porque ávido una parte bonita de la educación, porque en a través las capacitaciones, que en las campañas, porque a veces se ponen hacía en lo roto, que es muy

llamativo para las comunidades: Todos personas que pasan y ya ha visto un cambio de educativo en esa parte.

Comment [LB14]: I wish she could have expanded on this!
☹
[cultivationliteracy][EducationAccess]

Livey: Y hora yo sé su familia, pero, ¿puede describirles para la entrevista?

Bertalina: En qué forma?

Livey: Mmm... sus nombres, las edades, y personalidades...

Bertalina: Sí. Bueno, mi familia se compone de tres que la primera se llama Aracely, Aracely del Carmen, y ella tiene veintitrés años. Y la otra es Bertalina, tiene veintidós años, si los he tenido seguido. Y el varón es Julio César, que tiene veinte años. Sí, esta es mi familia. Somos cuatro en la familia.

Livey: ¿Cuál esperanzas tiene para sus hijos?

Bertalina: Mi esperanza de ellos es ayudarles con lo poco que yo pueda. Para sus clases, para su trabajo. Y también mi esperanza es que trabajan la tierra. Porque ya le di su pedazo de ellos para que ellos sigan a trabajando. Bueno y Bertalina y Aracely ya tiene una manzana de café. Son de mil seiscientas plantas que sean sembrado ya. Y bueno yo digo que tienen que trabajar pues para que vayan aprendiendo porque no hay que esta solo con un grupo si le falla uno ahí está el otro. Entonces para que yo, bueno, yo que he aprendido se lo enseño a mis hijos.

Comment [LB15]: [Mothers]

Comment [LB16]: It is worth noting that all of her children, though she did not mention it, all have received secondary education. Aracely is a primary school teacher at the La Reina school, and Bertalina is a tour guide in San Ramón/for the cooperative's ecotourism. However, it is still important to her that her family continues a legacy of tending for the earth.

[cultivationliteracy] [resiliencestrategyfamily]

Comment [LB17]: [resiliencestrategyfamily]

Livey: ¿Usted es religiosa?

Bertalina: Sí.

Livey: ¿Y sus padres eran religiosa?

Bertalina: Bueno, mi papa, no. Mi mama, sí.

Livey: ¿Y se convirtió porque de ella? ¿Cuándo decidió que usted es religiosa?

Bertalina: Yo creo que sea un llamativo para quien su fe que lleva a la persona. Porque es muy bonito, servir a Dios, porque es solamente...Él nos da la fuerza, nos da la vida, y siempre

Comment [LB18]: [resiliencestrategyreligion]

tenemos dar Gracias a Dios, cada amanecer porque yo no hago todo, las alimentaciones y la vida que es lo más importante la salud, ávido eso porque es lo único que nos da, por eso es que nosotros tenemos esa fe.

Livey: ¿Qué lecciones importantes le han enseñado a su fe?

Bertalina: Bueno otra vez la palabra de Dios nos enseña de que siempre es el camino que nos da la vida, y bueno, es como una guía que nos da para nosotros seguir en ese camino, que nos enseña.

Livey: ¿Tiene algunos consejos que le gustaría dar al mundo?

Bertalina: ¿Qué tipo de consejos?

Livey: No sé, algunos que le gustaría dar.

Bertalina: Mmmm, no sé, mi consejo es que busca el camino de Dios, que busca la salvación, y la verdad de la vida.

Livey: ¡Muchas gracias!

Bertalina: ¡Sí! ¡Esta bien!